

斯卡拉蒂

第三册

B. 约翰逊根据最原始抄本编订

指法编订: D. 克卢思

释文译者：何少英

人民音乐出版社

1. 通車後 運量增加 (2) 改善 (3) 增加 (4) 減少 (5) 不變 (6) 增加 (7) 減少 (8) 不變

图书在版编目 (CIP) 数据

斯卡拉蒂钢琴奏鸣曲集 第3册 / (意) 斯卡拉蒂
曲: (B.) 约翰逊编. - 北京: 人民音乐出版社, 1997. 12
ISBN 7-103-01558-9
I. 斯… II. ①斯…②约… III. 钢琴-器乐
曲: 奏鸣曲-意大利-选集 IV. J657.41
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 17075 号

责任编辑: 何少英

著作权合同登记

图字: 01-96-1099 号

D. SCARLATTI Ausgewählte Klavier sonaten
Band I

本书由德国亨勒出版社独家授权
Permission of Reprint with G. Henle Verlag, München
Only for sale in the People's Republic of China

人民音乐出版社出版发行
(北京翠微路 2 号)

新华书店北京发行所经销

北京丰台洛平印刷厂印刷

635 × 927 毫米 8 开 113 面乐谱 14.5 印张

1997 年 12 月北京第 1 版 1998 年 2 月北京第 2 次印刷

印数: 3,046—6,480 册 定价: 20.20 元

前言

如同 D. 斯卡拉蒂(Domenico Scarlatti 1685—1757)钢琴奏鸣曲前两册一样,本书包括了斯卡拉蒂一生各个时期的 24 首奏鸣曲。纵观这位作曲家的全部键盘音乐作品,现今人们这样认为,斯卡拉蒂在音乐史中是键盘音乐伟大的作曲家之一,早在 1709 年的罗马,斯卡拉蒂与亨德尔进行了一次羽管键琴演奏比赛,依照当今的评判,斯卡拉蒂略占上风。但是,他的 500 余首优秀的键盘奏鸣曲中的大多数,可能创作于他的后半生,也就是 1719 年以后,在这一年里,斯卡拉蒂以音乐教师的身份进入葡萄牙王宫。1728 年国王的女儿玛利亚·芭芭拉公主嫁给西班牙王储,斯卡拉蒂随同前往马德里宫廷,在这里他得到了很高的评价并度过了他的余生。如果说斯卡拉蒂的歌剧和宗教合唱并不很重要的话(这些作品大部分于他移居伊比利亚半岛之前完成)。斯卡拉蒂的奏鸣曲在键盘音乐领域,无论在弹奏技巧和作曲技法方面,都起到了巨大的发展与推动作用。他的这些作品不仅限于在羽管键琴上演奏,而且同样适用于当时新发明的钢琴(西班牙语为 Fuerte-Piano 或 Cimbalo di martelletti,字面意思为“带槌的羽管键琴”)。

斯卡拉蒂的 30 首奏鸣曲(K. 1—30)于 1738 年在伦敦出版,其书名为《羽管键琴练习曲》^①,在该曲集前有一篇前言,尽管可能不是出于斯卡拉蒂之手,但对于理解他写作这些键盘乐曲的意图仍然很有帮助,我们在本书中将其原样复印,同时附有译文。在斯卡拉蒂一生中,他并不知道他的作品通过何种途径得以出版,同时也不清楚为数众多的其他版本的细节。他没有意识到保存自己手稿的重要性。本书两种最重要的抄本,现存于威尼斯的马尔恰那国家图书馆,15 卷共 496 首奏鸣曲(以下简称威尼斯抄本);以及帕尔玛的帕拉蒂那图书馆,15 卷共 463 首奏鸣曲(简称帕尔玛抄本)。它们于 1752 年至 1757 年之间产生于西班牙,威尼斯抄本中的第 14、15 卷,它们被编集于早些时间的 1742 年和 1749 年。其他抄本现存于明斯特教区图书馆中的桑蒂尼藏品室,5 卷共 349 首奏鸣曲(简称明斯特抄本);另外在维也纳音乐爱好者协会也发现有 7 卷共 308 首奏鸣曲(简称维也纳抄本)。这份资料的最后集成者是勃拉姆斯。很遗憾,维也纳抄本未被用作我们编辑本书时的资料。在以上的全部资料中没有发现作者的手稿。本书的第 52、53、55、58、62、68、70 和 71 首奏鸣曲在以上四种抄本中都可找到。威尼斯抄本缺少第 57、72 首奏鸣曲;维也纳抄本未发现第 59、66 和 69 首奏鸣曲;在维也纳和明斯特抄本中均未找到第 54、56、60、61、63—65 和 67 首奏鸣曲。像前两册书那样,本书的主要资料仍为现存于威尼斯和帕尔玛的两种来自西班牙的抄本。除此之外,本书的第 49—51 首奏鸣曲未在以上资料中发现想必是事实,就这三首奏鸣曲而言,主要资料来自前面提到的于 1738 年在伦敦出版的《羽管键琴练习曲》。在该书出版一年后,由斯卡拉蒂的朋友托玛斯·罗森格雷弗编辑,作为另一种版本在伦敦由 B. 库克出版。罗森格雷弗编辑该曲集时可能使用了独立的材料来源,在编辑本书时我们将其作为次要的参考资料。

柯克帕特里克^②在他论述斯卡拉蒂的著作(普林斯顿大学出版社,1953)第 141 页中主张,斯卡拉蒂的近 400 首奏鸣曲应以两首为一组的结构出现尤其是其早期作品。不管怎样,在这一点上存在争议是事实。况且在不同的材料来源中曲目的排列顺序也五花八门,鉴于上述理由,我们在编辑本书时,对合二为一的结构形式就不以为然了(将其分为两首独立的奏鸣曲——译者注)。

与其他巴洛克时期作曲家不同的是,斯卡拉蒂在自己的作品中很少使用装饰音。他在乐谱中标记的~或 *tr*,在演奏上可能没有不同的要求。长倚音通常记为八分或四分音符。像这种短倚音 ,其小音符为 ♯ 或 ♮(在原始资料中通常为 ♯),它的意图如同长倚音,但要演奏得短。当倚音出现在 *tr* 之前,则要求颤音的演奏从倚音开始。在原资料中被省去或疏漏的标记,编者按照音乐的需要或上下关系的相似性有所增补,这种情况写在圆括号中。

在本书编辑过程中,上面提及的各图书馆慷慨地提供了原始资料,谨此致谢。

B. 约翰逊

于 1992 年夏

① 斯卡拉蒂的键盘音乐作品在 1738 年首版时被称作“羽管键琴练习曲”(Essercizi per Gravicembalo)。随着羽管键琴逐渐为钢琴所取代,人们习惯上将这些作品称为钢琴奏鸣曲或简称为奏鸣曲。就斯卡拉蒂的作品特征而言,称其为奏鸣曲并不妥切,但为了照顾使用习惯,我们仍沿用奏鸣曲这一称谓。——译者注

② 柯克帕特里克(Kirkpatrick 1911—1984),美国羽管键琴演奏家。著有 D. 斯卡拉蒂传记(1953),书中收编了斯卡拉蒂的作品目录,其编号以 K. 加序号表示,该目录至今仍被公认为具有权威性。——译者注

目 录

K. = 柯克帕特里克编的斯卡拉蒂钢琴奏鸣曲目录, 1970 年出版于普林斯顿。

L. = 隆戈编的斯卡拉蒂钢琴奏鸣曲目录, 1906—1910 年出版于梅兰德。

49	Presto	G 大调奏鸣曲	K. 13 · L. 486	页码	2
50	Presto	A 大调奏鸣曲	K. 24 · L. 495		6
51	Allegro	$\sharp f$ 小调奏鸣曲	K. 25 · L. 481		11
52	Allegro	e 小调奏鸣曲	K. 98 · L. 325		14
53	Allegro	A 大调奏鸣曲	K. 101 · L. 494		18
54	Allegro	D 大调奏鸣曲	K. 122 · L. 334		22
55	Allegro con spirito	G 大调奏鸣曲	K. 169 · L. 331		26
56	Andante moderato e cantabile	C 大调奏鸣曲	K. 170 · L. 303		30
57	Vivo	F 大调奏鸣曲	K. 205 · L. S. 23		34
58	Andante	E 大调奏鸣曲	K. 215 · L. 323		42
59	Allegro	G 大调奏鸣曲	K. 240 · L. S. 29		46
60	Andante	e 小调奏鸣曲	K. 263 · L. 321		54

61	Allegro	F 大调奏鸣曲	K. 297 · L. S. 19	页码	58
62	Allegro	D 大调奏鸣曲	K. 298 · L. S. 6		62
63	Allegro	G 大调奏鸣曲	K. 305 · L. 322		66
64	Andante	$\flat B$ 大调奏鸣曲	K. 351 · L. S. 34		70
65	Allegro	D 大调奏鸣曲	K. 353 · L. 313		76
66	Allegro	f 小调奏鸣曲	K. 365 · L. 480		80
67	Allegro	a 小调奏鸣曲	K. 382 · L. S. 33		84
68	Allegro	C 大调奏鸣曲	K. 420 · L. S. 2		88
69	Allegro	$\flat B$ 大调奏鸣曲	K. 442 · L. 319		92
70	Presto	F 大调奏鸣曲	K. 483 · L. 472		96
71	Allegretto	d 小调奏鸣曲	K. 516 · L. S. 12		100
72	Prestissimo	$\flat B$ 大调奏鸣曲	K. 545 · L. 500		104

Lettore

Non aspettarti, o Dilettante o Professor che tu sia, in questi Componimenti il profondo Intendimento, ma bensì lo Scherzo ingegnoso dell'Arte, per addestrarti alla Franchezza sul Gravicembalo. Né Viste d'Interesse, nè Mire d'Ambizione, ma Ubidiienza, mostrami a pubblicarli. Forse ti saranno aggradevoli, e più volentieri allora ubidirò ad altri Comandi di compiacerli in più facile e variato Stile: Mostrati dunque più umano, che critico; e si accrescerai le proprie Dilettazioni. Per accennarti la disposizione delle mani, avvisoti che dalla D vien indicata la Dritta, e dalla M la Manca: Vivi felice.

致 演 奏 者

无论你是专业音乐家还是音乐爱好者,你在羽管键琴(Gravienbalo)上熟练地弹奏这些作品会获得艺术的灵气与愉悦,因而不必过深地去研究这些作品。促使我出版该曲集的原因绝非是个人兴趣与志向。这些作品或许会引起你的兴趣,如果是这样的话,我将会以更大的热情去创作这种较为通俗且风格多样的作品,以满足人们的需求。因此,尽善尽美地弹奏这些作品要比评论它们更重要,你在弹奏中将获得愈来愈多的兴趣。在双手如何分配的问题上,我们用 D 表示右手,用 M 表示左手。

在此,请允许我祝你成功!

G 大调奏鸣曲

Presto

49

★) 5 ¹⁴³ *tr* 4 2 1 1 3 1 3 3 4

(*tr*) (*tr*)

5

★★) ^M 3 2 1 *tr* 4 ^M

(*tr*) 2 1 4 3 2 *tr****) *tr****) *tr****)

10

3 *tr* 4 ^M *tr* 5 ^M *tr*

tr *tr* *tr* *tr*

15

4 1 2 3 *tr* 3 5 3 *tr*

(*tr*) 4 2 1

20

1 3 2 1 2 1 3 1 3 2

1 2 1 1

★)在原始资料中,本曲的拍号为♩。

★★)在明斯特抄本中,高声部用左手弹奏,请参阅前言。

★★★)tr 缺少于《练习曲》版。

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.

© 1992 by G. Henle Verlag, München.

25

2 1 1 2

2 2 4

2 1

tr

30

5 4 tr

4 1 2 3 tr

5 4 tr

4 2

35

3 2

1 2 3

1 4 tr

*)

tr

40

*)

tr

4 5 3

1 2 5 3

45

5 1

2 1

5 2 5

4 5 4 3

4 5 4 3

5 4 5 3 4 2

50

1 4 3

2 3 1 4

4

★)在罗森格雷弗版中,此音为 $d^{\sharp}$ 。

79

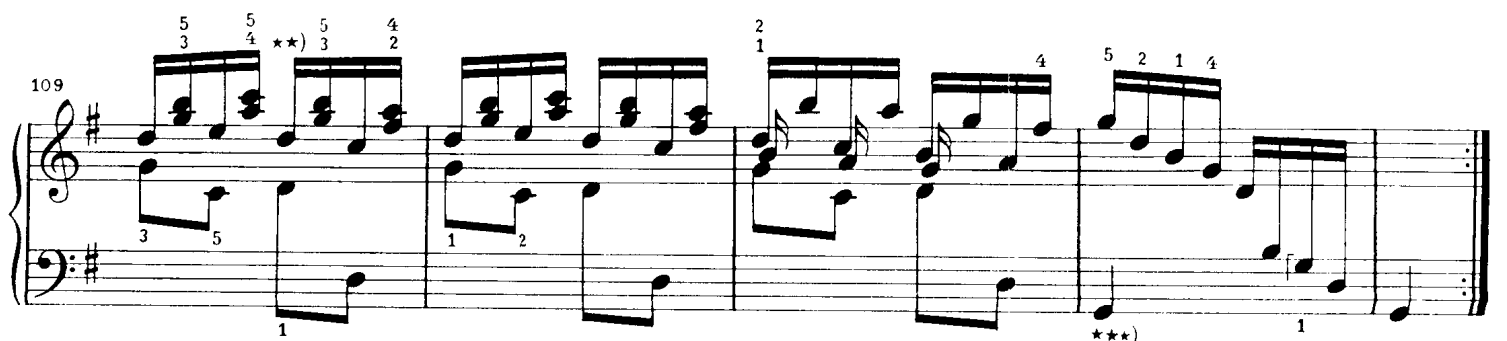
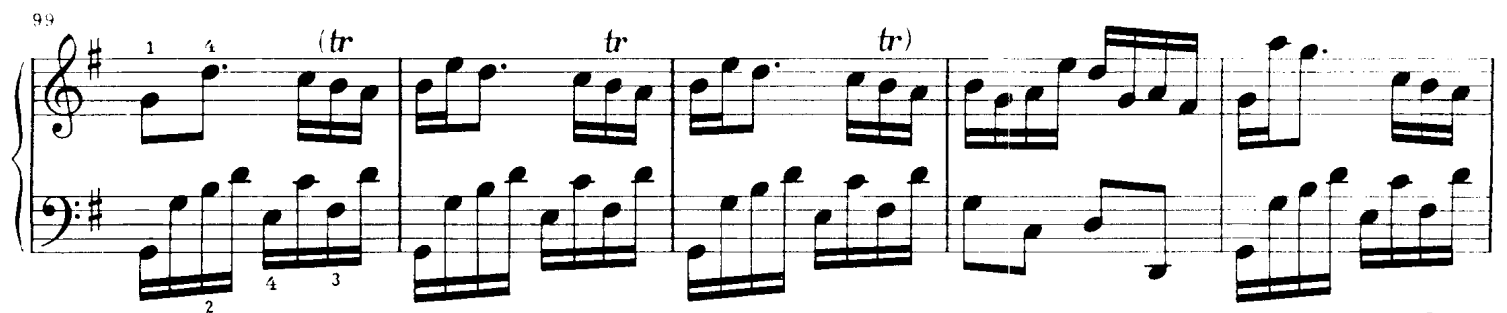
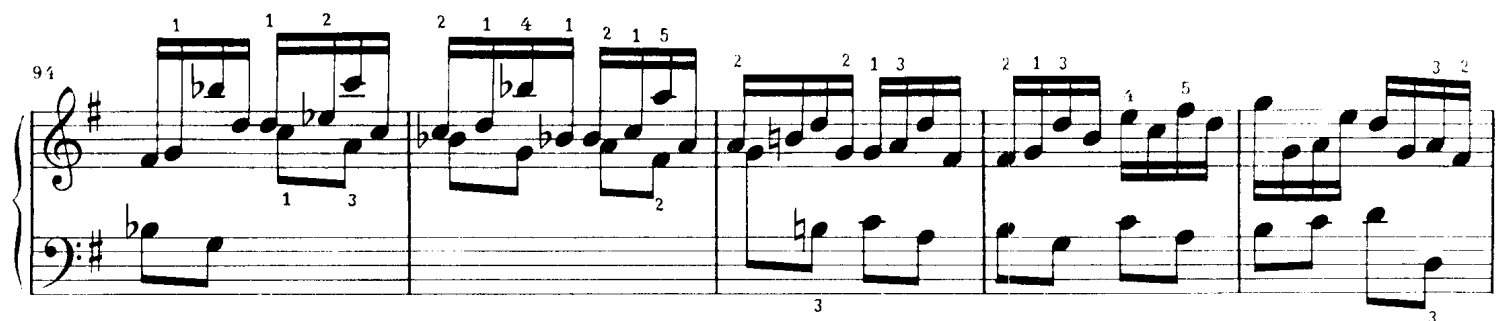
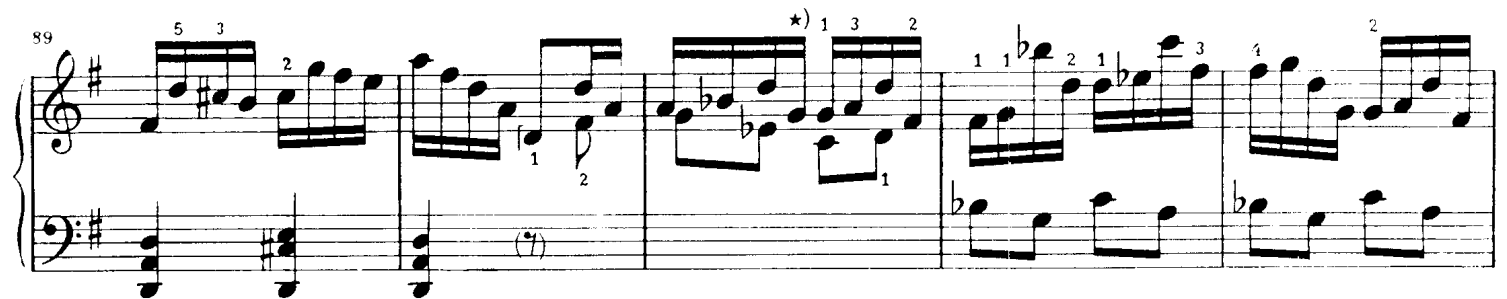
1 2

2 2

4 3 5 3

5 3

★★)在两种原始资料中,用 g^1 代替了 a^1 ,请参阅第 16 小节。



★)在罗森格雷弗版中,用 f^1 代替 g^1 。

★★)在《练习曲》版中,用 c^2 代替 d^2 。

★★★)G 音缺少于罗森格雷弗版。

A 大调奏鸣曲

50 Presto

5

3

4

1

2

3

4

1

4

2

3

★)

5

1

5

D

M

1

3

M

D

7

2

3

3

3

2

3

1

9

4

4

★★)

2

3

11

1

1

3

4

5

4

5

1

5

★★★)

★)在《练习曲》与罗森格雷弗版中,从E至[#]d'使用了十六分和三十二分音符连符尾。

★★)在明斯特抄本,第1、2拍为:

★★★)在明斯特抄本,此处的低音为[#]a—g。

13

15

17

19

(21)

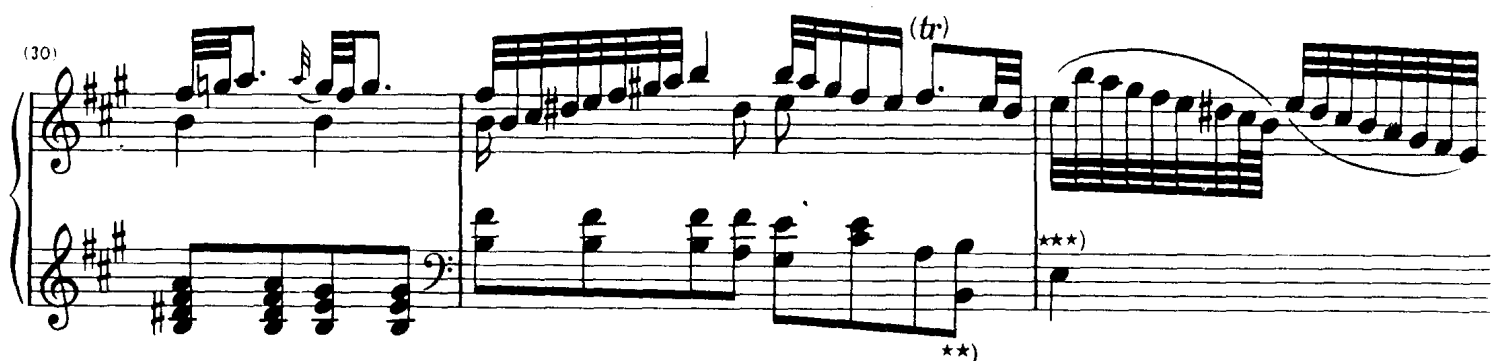
24

★)在明斯特抄本中,此处的音为 f^1 和 e^2 ;《练习曲》版第15小节星号处为 d^1 。

★★)在《练习曲》版中,错误地将 b 记成 a 。

★★★)在明斯特抄本中,此处的双音为 f^1 / d^1 。

★★★★)在明斯特抄本中, b^1 音为八分音符。



★)在明斯特抄本中,如同第30小节有一个内声部。

★★)在《练习曲》版中,错误地将左手低音记成A音。

★★★)左手e音缺少于《练习曲》与罗森格雷弗版中。

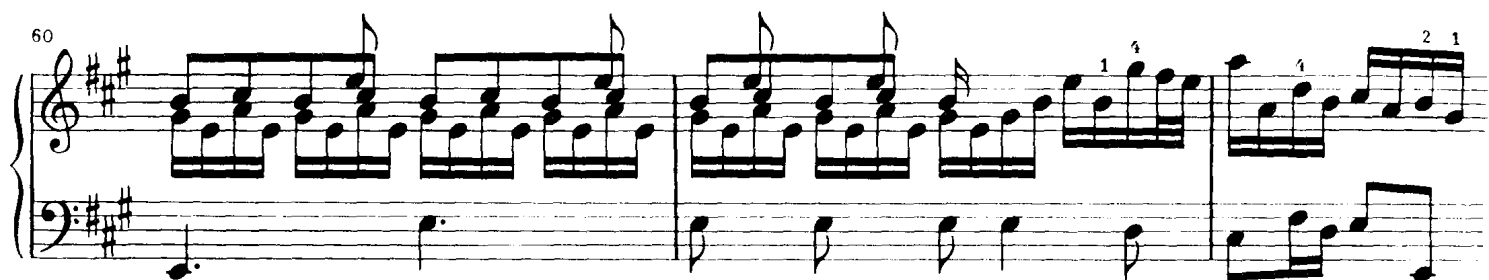
★★★★)在明斯特抄本中,本小节全部三个e音被省略。



★)第40—42小节来源于罗森格雷弗版,《练习曲》与明斯特抄本缺少第42小节的后半。

★★)在明斯特抄本中,缺少左手内声部b和a音。

★★★)在《练习曲》和罗森格雷弗版中,将 d^2 记成了 b^1 。



★)在明斯特抄本中,此音为 d'.

★★)在所有的原始资料中,a 至 a¹ 音使用的是三十二分音符连符尾,请参阅第 33 小节。

$\#f$ 小调奏鸣曲

Allegro

51

6

11

16

21

26

★)

★)在所有的原始资料中,此处的两音为 $d^{\#}-b^{\flat}$,请参阅第 64 小节。